Job

Chapter 36

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמַר׃	אֱלִיהוּא	וַיֹּסֶף	1
lan–ngandika:	Elihu	Lan–nerusaken	
H0559	H0453	H3254	

> Elihu calathu maneh, tembunge:

עוֹד	כִּי	וַאֲחַוֶּךָּ	זְעֵיר	לִי	כַּתַּר־	2
taksih	amargi	lan–kula–badhe–nuduhaken–panjenengan	sekedik	kula	Ngentosana	
H5750		H2331	H2191		H3803	
				מִלִּים׃	לֶאֱלוֹהַּ	
				tembung	kanggé–Gusti–Allah	
				H4405	H0433	

> “Sing sabar sadhela engkas, kowe arep dakwulang, awit isih ana kang arep dakkandhakake atas asmane Gusti Allah.

וּלְפֹעֲלִי	לְמֵרָחוֹק	דֵּעִי	אֶשָּׂא	3
lan–dhatèng–ingkang–ndamel–kula	saking–tebih	kawruh–kula	Kula–badhe–ngangkat	
H6466	H7350	H1843	H5375	
		צֶדֶק׃	אֶתֵּן־	
		kaadilan	kula–badhe–maringi	
		H6664	H5414	

> Aku arep ngetokake kawruhku kang muluk-muluk sarta mbenerake kang nitahake aku;

דֵּעוֹת	תְּמִים	מִלָּי	שֶׁקֶר	לֹא־	אָמְנָם	כִּי־	4
ing–kawruh	sampurna	pangandikan–kula	goroh	boten	saestunipun	Amargi	
H1844	H8549	H4405	H8267	H3808	H0551		
						עִמָּךְ׃	
						kaliyan–panjenengan	

> awit sanyata ora goroh tembungku, kang arep-arepan karo kowe iki wong kang sampurna kawruhe.

כֹּחַ	כַּבִּיר	יִמְאָס	וְלֹא	כַּבִּיר	אֵל	הֶן־	5
ing–kakiyatan	kuwasa	Panjenengan–ipun–nampik	lan–boten	kuwasa	Gusti–Allah	Saestu	
	H3524		H3808	H3524	H0410	H2005	
						לֵב׃	
						manah	

> Sumurupa, Gusti Allah iku prakosa, nanging ora ana barang kang karemehake, prakosane iku ing bab kakuwataning akal-budi.

6 לֹא־ Boten H3808 | יְחַיֶּה Panjenengan–ipun–nguripaken H2421 | רָשָׁע tiyang–duraka H7563 | וּמִשְׁפַּט lan–kaadilan H4941 | עֲנִיִּים tiyang–sangsara H6041
יִתֵּן׃ Panjenengan–ipun–maringi H5414

Wong duraka ora padha dilestarekake urip, nanging wong kang sangsara padha kaparingan kaadilan.

7 לֹא־ Boten H3808 | יִגְרַע Panjenengan–ipun–nyingkiraken H1639 | מִצַּדִּיק saking–tiyang–leres H6662 | עֵינָיו mripat–ipun | וְאֶת־ lan–kaliyan H0854 | מְלָכִים para–ratu H4428
לַכִּסֵּא ing–dhampar H3678 | וַיֹּשִׁיבֵם lan–Panjenengan–ipun–ndodhokaken H3427 | לָנֶצַח kanggé–salaminipun H5331
וַיִּגְבָּהוּ׃ lan–piyambak–ipun–kaluhuraken H1361

Panjenengane ora menga-mengo anggone mirsani marang wong bener, nanging iku salawas-lawase padha kaparingan papan sandhing para raja ana ing dhampar, satemah padha linuwih kaluhurane.

8 וְאִם־ Lan–menawi | אֲסוּרִים tiyang–ingkang–kabanda H0631 | בַּזִּקִּים ing–ranteyan | יִלָּכְדוּן piyambak–ipun–katangkep H3920 | בְּחַבְלֵי־ ing–tali–ipun
עֹנִי׃ kasangsaran H6040

Manawa padha kablenggu kalawan rante tinalen ing kasangsaran,

9 וַיַּגֵּד Lan–Panjenengan–ipun–mratelakaken H5046 | לָהֶם dhatèng–piyambak–ipun H1992 | פָּעֳלָם padamelan–ipun H6467
וּפִשְׁעֵיהֶם lan–pelanggaran–ipun H6588 | כִּי bilih | יִתְגַּבָּרוּ׃ piyambak–ipun–gumedhé H1396

Gusti Allah banjur ngengetake marang panggawene lan panerake, yaiku anggone gumunggung

10 וַיִּגֶל Lan–Panjenengan–ipun–mbikak H1540 | אָזְנָם talingan–ipun H0241 | לַמּוּסָר kanggé–piwulang H4148 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | כִּי־ supados
יְשֻׁבוּן piyambak–ipun–mratobat H7725 | מֵאָוֶן׃ saking–piawon H0205

sarta nuli kupinge kawengakake supaya bisa nampani piwulang, tuwin dhawuh supaya padha ngungkurake piala.

11 אִם־ Menawi | יִשְׁמְעוּ piyambak–ipun–mirengaken H8085 | וְיַעֲבֹדוּ lan–ngabdi H5647 | יְכַלּוּ piyambak–ipun–mungkasi H3615 | יְמֵיהֶם dinten–ipun H3117
בַּטּוֹב ing–kasaenan | וּשְׁנֵיהֶם lan–taun–ipun H8141 | בַּנְּעִימִים׃ ing–kasenen

Manawa padha ngrungokake kalawan sumuyud, uripe bakal sinandhangan ing kabegjan ing salawase, sarta mukti nganti tekan ing wekasaning taune.

12

וְאִם־	לֹא	יִשְׁמְעוּ	בְּשֶׁלַח	יַעֲבֹרוּ	וְיִגְוְעוּ	כִּבְלִי־	דָעַת׃
Lan–menawi	boten	piyambak–ipun–mirengaken	kanthi–tombak	piyambak–ipun–ngliwati	lan–piyambak–ipun–tiwas	tanpa	kawruh
	H3808	H8085	H7973		H1478	H1097	H1847

Ewasamono manawa padha ora ngrungokake mesthi bakal padha mati kena ing tumbak sarta sirna ing sajroning kabodhoane.

13

וְחַנְפֵי־	לֵב	יָשִׂימוּ	אָף	לֹא	יְשַׁוְּעוּ	כִּי	אֲסָרָם׃
Lan–tiyang–lamis–ipun	manah	piyambak–ipun–masang	duka	boten	piyambak–ipun–sesambat	nalika	Panjenengan–ipun–naleni
H2611			H0639	H3808	H7768		H0631

Para wong kang atine duraka iku padha nyimpen bebendu; lan ora gelem sesambat manawa kablenggu dening Panjenengane;

14

תָּמֹת	בַּנֹּעַר	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם	בַּקְּדֵשִׁים׃
Tiwas	ing–anem	nyawa–ipun	lan–gesang–ipun	ing–antawis–pelacur
H4191	H5290	H5315		H6945

nyawane sirna sajrone isih enom, uripe cuthel durung wancine.

15

יְחַלֵּץ	עָנִי	בְעָנְיוֹ	וְיִגֶל	בַּלַּחַץ	אָזְנָם׃
Panjenengan–ipun–ngluwari	tiyang–sangsara	ing–kasangsaran–ipun	lan–Panjenengan–ipun–mbikak	ing–panekan	talingan–ipun
	H6041	H6040	H1540	H3906	H0241

Wong sangsara diuwalake sarana sangsara, kupinge kawengakake sarana panindhes.

16

וְאַף	הֲסִיתְךָ	מִפִּי־	צָר	רַחַב	לֹא־	מוּצָק	תַּחְתֶּיהָ	וְנַחַת	שֻׁלְחָנְךָ	מָלֵא	דָשֶׁן׃
Lan–ugi	Panjenengan–ipun–narik–panjenengan	saking–tutuk–ipun	kasusahan	jembar	boten	sesak	ing–ngandhap–ipun	lan–ingkang–tumurun	meja–panjenengan	kebak	lemak
H0637	H5496	H6310		H7338	H3808	H4164	H8478		H7979	H4390	H1880

Kowe uga karimuk bisane metu saka ing karupekan menyang ing papan kang omber kang sepi ing panindhes, marang meja kang swasanane tentrem lan kang kebak pangan kang nggajih.

17

וְדִין־	רָשָׁע	מָלֵאתָ	דִּין	וּמִשְׁפָּט	יִתְמֹכוּ׃
Lan–pangadilan–ipun	tiyang–duraka	panjenengan–kebak	pangadilan	lan–kaadilan	nyekel
H1779	H7563	H4390	H1779	H4941	H8551

Nanging kowe wus samesthine tampa kabeh paukumane wong duraka, kowe kacengkerem dening paukuman lan kaadilan;

כֹּפֶר	וְרָב־	בְסָפֶק	יְסִיתְךָ	פֶּן־	חֵמָה	כִּי־	18
tebusan	lan-ageng-ipun	kanthi-gebugan	narik-panjenengan	sampun-ngantos	duka	Amargi	
			H5496	H6435	H2534		
				יַטֶּךָּ׃		אַל־	
				nglipetaken-panjenengan		sampun	
				H5186		H0408	

panasing ati aja nganti mbujuk kowe supaya memada, lan gedhening panebus aja nganti nasarake kowe.

מַאֲמַצֵּי־	וְכֹל	בְצָר	לֹא	שׁוּעֲךָ	הֲיַעֲרֹךְ	19
kakiyatan-ipun	lan-sedaya	ing-kasusahan	boten	sesambat-panjenengan	Punapa-badhe-cekap	
H3981	H3605	H1222	H3808	H7769		
					כֹחַ׃	
					kakiyatan	

Apa kasugihanmu bisa nguwalake kowe saka ing karupekan, utawa sakehing kakuwatan anggonmu rekasa?

תַּחְתָּם׃	עַמִּים	לַעֲלוֹת	הַלָּיְלָה	תִּשְׁאַף	אַל־	20
ing-panggenan-ipun	bangsa	kanggé-minggah	ndalu	kepengin	Ampun	
H8478		H5927	H3915		H0408	

Aja cecengklungen marang bengi wancine para bangsa padha lunga saka ing papan padunungane.

בָּחַרְתָּ	זֶה	עַל־	כִּי־	אָוֶן	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	הִשָּׁמֶר	21
panjenengan-milih	punika	tumrap	amargi	piawon	dhatèng	minger	ampun	Waspada	
H0977	H2088			H0205	H0413	H6437	H0408	H8104	
							מֵעֹנִי׃		
							tinimbang-kasangsaran		
							H6040		

Kowe sing ngati-ati aja nganti madhep marang piala amarga iya iku kang njalari kowe kacoba dening sangsara.

מוֹרֶה׃	כָמֹהוּ	מִי	בְּכֹחוֹ	יַשְׂגִּיב	אֵל	הֶן־	22
guru	kadosdene-Panjenengan-ipun	sinten	ing-kakiyatan-ipun	inggil	Gusti-Allah	Saestu	
	H3644	H4310		H7682	H0410	H2005	

Sanyatane Gusti Allah iku luhur pangwasane, endi ana guru kang madhani Panjenengane?

אָמַר	וּמִי־	דַּרְכּוֹ	עָלָיו	פָקַד	מִי־	23
ngandika	lan-sinten	margi-ipun	tumrap-Panjenengan-ipun	mapagaken	Sinten	
H0559	H4310	H1870			H4310	
			עַוְלָה׃	פָּעַלְתָּ		
			piawon	Panjenengan-nindakaken		
				H6466		

Sapa kang nemtokake margine, lan sapa kang wani munjuk: Paduka sampun tumindak boten adil?

שֹׁרְרוּ	אֲשֶׁר	פָעֳלוֹ	תַשְׂגִּיא	כִּי־	זְכֹר	24
dipunkidungaken	ingkang	padamelan-ipun	panjenengan-ngagungaken	bilih	Èlingana	
H7891		H6467	H7679		H2142	
					אֲנָשִׁים׃	
					tiyang	
					H0376	

Elinga manawa kowe kudu ngluhurake pakaryane, kang tansah dikidungake dening manungsa.

25

כָּל־	אָדָם	חָזוּ־	בוֹ	אֱנוֹשׁ	יַבִּיט	מֵרָחוֹק׃
Sedaya	manungsa	mirsani	Panjenengan–ipun	manungsa	mirsani	saking–tebih
H3605	H0120	H2372		H0582	H5027	H7350

Kabeh wong padha ndeleng, anggone mandeng saka ing kadohan.

26

הֶן־	אֵל	שַׂגִּיא	וְלֹא	נֵדָע	מִסְפַּר	שָׁנָיו	וְלֹא־	חֵקֶר׃
Saestu	Gusti–Allah	ageng	lan–boten	kita–mangertos	cacah	taun–ipun	lan–boten–wonten	panaliten
H2005	H0410	H7689	H3808	H3045	H4557	H8141	H3808	H2714

Sanyata Gusti Allah iku agung, ora kena kagayuh kalawan kawruh kita, cacahing taune ora bisa kasumurupan.

27

כִּי	יְגָרַע	נִטְפֵי־	מָיִם	יָזֹקּוּ	מָטָר	לְאֵדוֹ׃
Amargi	Panjenengan–ipun–narik–munggah	tetes–ipun	toya	piyambak–ipun–nyaring	jawah	kanggé–pedhut–ipun
	H1639		H4325	H2212	H4306	H0108

Tetes-tetesing banyu katarik munggah, lan mancur dadi udan awor pedhut,

28

אֲשֶׁר־	יִזְּלוּ	שְׁחָקִים	יִרְעֲפוּ	עֲלֵי	אָדָם	רָב׃
Ingkang	mili	mega	netes	tumrap	manungsa	kathah
	H5140	H7834	H7491		H0120	

kaesokake dening mendhung ing awang-awang kasiramake marang wong akeh.

29

אַף	אִם־	יָבִין	מִפְרְשֵׂי־	עָב	תְּשֻׁאוֹת	סֻכָּתוֹ׃
Ugi	menawi	piyambak–ipun–mangertos	gelar–ipun	mega	gludhug–ipun	tarub–ipun
H0637		H0995	H4666	H5645	H8663	H5521

Apa ana wong kang mangreti jumerenging mendhung lan swara gumuruh kang ana ing padalemane?

30

הֵן־	פָּרַשׂ	עָלָיו	אוֹרוֹ	וְשָׁרְשֵׁי	הַיָּם	כִּסָּה׃
Saestu	Panjenengan–ipun–nyebar	tumrap–Panjenengan–ipun	pepadhang–ipun	lan–oyod–ipun	seganten	Panjenengan–ipun–nutupi
H2005	H6566		H0216	H8328	H3220	H3680

Lah Panjenengane nggelar pepadhange ing sakubenge lan ngemuli dhasaring sagara.

31

כִּי־	בָם	יָדִין	עַמִּים	יִתֶּן־	אֹכֶל	לְמַכְבִּיר׃
Amargi	kanthi–punika	Panjenengan–ipun–ngadili	bangsa	Panjenengan–ipun–maringi	tedhan	kathah–sanget
		H1777		H5414	H0400	H4342

Awitdene iku margane anggone ngadili para bangsa lan anggone paring pangan nganti luber.

וַיְצַ֣ו	א֑וֹר	כִּסָּה־	כַּפַּ֥יִם	עַל־	32
lan–Panjenengan–ipun–prentahaken	kilat	Panjenengan–ipun–nutupi	epek–epek	Ing	
H6680	H0216	H3680	H3709		

בְמַפְגִּֽיעַ׃	עָ֝לֶ֗יהָ
kanthi–sasaran	tumrap–piyambak–ipun
H6293	

> Astane sakarone kasingeban ing kilat kang kadhawuhan nyamber kang kudu tinempuh.

עַל־	אַ֝֗ף	מִקְנֶ֥ה	רֵע֑וֹ	עָלָ֣יו	יַגִּ֣יד	33
bab	ugi	raja–kaya	gludhug–ipun	tumrap–Panjenengan–ipun	Mratelakaken	
	H0637	H4735	H7452		H5046	

עוֹלֶֽה׃
ingkang–minggah
H5927

> Suraking perang martakake rawuhe yaiku manawa banget-banget anggone merangi kadurakan kalawan bebendu.”